FEVEREIRO'18

Newsletter
EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

NOTÍCIAS:

Realização da Cerimónia de Atribuição de Condecoração do Ministro dos Negócios Estrangeiros do Japão ao Arquitecto Eduardo Kol de Carvalho e ao Prof. Orlando Ferreira

No passado dia 1 de Fevereiro, na residência do Embaixador do Japão, foi realizada a Cerimónia de Atribuição de Condecoração do Ministro dos Negócios Estrangeiros do Japão ao Arquitecto Eduardo Kol de Carvalho e ao Prof. Orlando Ferreira.

A Condecoração do Ministro dos Negócios Estrangeiros é uma distinção de prestígio concedida a cidadãos estrangeiros que têm contribuído grandemente na promoção do mútuo entendimento e dos laços de amizade entre o Japão e os outros países.

Eduardo Kol de Carvalho, arquitecto pela Faculdade de Belas-Artes de Lisboa, actual Presidente da Comissão Asiática da Sociedade de Geografia, viveu quinze anos no Japão, onde exerceu funções de conselheiro cultural da Embaixada de Portugal e foi professor no Departamento de Estudos Luso Brasileiros da Universidade de Estudos Estrangeiros em Kyoto, em Tóquio. *(ver mais)*

Orlando Ferreira, licenciado em Comunicação Social pela Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa e mestre em Estudos Portugueses – Especialização em Literatura Portuguesa, pela mesma universidade, é no presente professor no Externato João Alberto Faria, em Arruda dos Vinhos. *(ver mais)*

A Embaixada do Japão deseja ao Arquitecto Eduardo Kol de Carvalho e ao Prof. Orlando Ferreira os seus sinceros parabéns e que continuem de forma empenhada a promover o intercâmbio entre os dois países.

BOLSAS E CONCURSOS:

Abertas candidaturas ao programa de Bolsas de Estudo para Estudos Japoneses-2018

A Embaixada do Japão informa que se encontram abertas as candidaturas ao programa de Bolsas de Estudo para **Estudos Japoneses**, até ao próximo dia 2 de Março.

Este programa destina-se a estudantes portugueses que queiram aprofundar os seus conhecimentos em língua e cultura japonesas, tendo como objectivo promover a mútua compreensão e aprofundar as relações de amizade entre o Japão e os outros países.

Regulamento e formulários de candidatura disponíveis em:

http://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr_ja/00_000282.html

Para mais informações, contactar o Sector Cultural desta Embaixada – Tel.: 213110560 / Email: *cultural@lb.mofa.go.jp*

Festival Internacional de Animação de Hiroshima'18 – candidaturas de 1 de Fevereiro a 1 de Abril de 2018

A Embaixada do Japão tem o prazer de divulgar o Festival Internacional de Animação de Hiroshima, a realizar entre os próximos dias 23 a 27 de Agosto de 2018, na cidade de Hiroshima. As candidaturas para a participação neste festival decorrem entre o dia 1 de Fevereiro até ao dia 1 de Abril de 2018.

O Festival Internacional de Animação de Hiroshima teve início em 1985, inserido nas celebrações do 40º Aniversário da Bomba Atómica, com o objectivo de promover a mútua compreensão internacional e a paz mundial através do desenvolvimento da arte de animação, um meio partilhado por todos os seres humanos, indo para além de qualquer nação ou língua. É organizado pela 'Association Internationale du Film d'Animation (ASIFA)', com o apoio da cidade de Hiroshima.

Para mais informações e obtenção do regulamento de participação, consultar o link do Comité Organizador - *http://hiroanim.org/en2018/e04compe/04-1e.php*

OUTRAS ACTIVIDADES:

Formação e prática em Sumi-e Professora e Artista Plástica Sra. Paula Walker / Walker in Art

de 2 de Fevereiro a 23 de Março – 18h30
(a realizar semalmente)

Organização: Projecto Cultural e Pedagógico de Estudos Japoneses "Um longo Verão no Japão" / Inês Matos

Local do evento: Instituto Universitário Justiça e Paz, sala "A" - Rua Couraça de Lisboa, nº30 – Coimbra

Condições de acesso: Pré-inscrição obrigatória no módulo completo de Sumi-e, a realizar semanalmente e no mesmo horário de 2 de Fevereiro a 23 de Março. Custo de 120 euros por pessoa e por módulo.

Mais informações: *umlongoveraonojapao@gmail.com*

Site: *www.umlongoveraonojapao.com/* | *www.facebook.com/inescarvalhomatos/*

Web Japan – Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'! *http://web-japan.org/*

POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

- **Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, visita a China**
  http://www.mofa.go.jp/a_o/c_m1/cn/page3e_000814.html

- **Discurso sobre a política externa do Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, na 196ª Sessão da Assembleia Parlamentar do Japão**
  http://www.mofa.go.jp/fp/unp_a/page3e_000816.html

- **Primeiro-Ministro, Shinzo Abe visita a Europa**
  http://www.mofa.go.jp/erp/we/page24e_000234.html

Informação adicional sobre as actividades desenvolvidas pelos condecorados

EDUARDO KOL DE CARVALHO, arquitecto pela Faculdade de Belas-Artes de Lisboa, actual Presidente da Comissão Asiática da Sociedade de Geografia, viveu quinze anos no Japão, onde exerceu funções de conselheiro cultural da Embaixada de Portugal e foi professor no Departamento de Estudos Luso Brasileiros da Universidade de Estudos Estrangeiros em Kyoto, em Tóquio.

Em 1993 é condecorado com o grau de Comendador da Ordem de Mérito e em 2004 com o grau de Comendador da Ordem do Infante.

No âmbito da sua actividade profissional, participou em variadíssimos congressos e conferências de forma a promover o entendimento cultural entre os dois países em temas tão variados como por exemplo: "A Alma Japonesa" (conferência comemorativa dos 150 anos do nascimento de Wenceslau de Moraes, Universidade Nova de Lisboa em Fevereiro de 2004), "Japanese, the Portuguese Eastern good friends" (conferência na Kyoto International Cultural Association" em Março de 2005)," Nós e os Japoneses, Olhar a Arte dos outros" (Fundação Ricardo Espirito Santo Silva, Novembro 2008), entre muitas outras participações. Ao nível do ensino, Kol de Carvalho tem desempenhado um papel determinante na coordenação e docência de vários cursos de formação em Portugal sobre cultura japonesa, ou temáticas relacionadas com o Japão, designadamente no Centro Nacional de Cultura, Sociedade de Geografia de Lisboa, Museu do Oriente, Câmara Municipal de Manteigas, entre outros locais.

Na sua actividade de promoção do entendimento mútuo, salientam-se ainda um vasto número de publicações em revistas e catálogos sobre temáti-

cas como por exemplo: "Comer com Pauzinhos de Madeira…porque não?" (Lótus Revista do Ambiente),"Novas tendências da Arquitectura na Europa e no Japão" (Revista Oriente), "Niwa ou o Jardim Japonês" (Revista Espaços), entre muitos outros artigos. Kol de Carvalho é igualmente autor de vários livros como o conhecido "Guia do Japão" (Centro Nacional de Cultura, Setembro 2003), ou as publicações "Sushi–Bar, Nós e os Japoneses" (Editorial Tágide, Maio 2004) e "O Império da Imagem, Luzes e Sombras do Japão" (Editorial Tágide, Maio 2010), entre muitos outros.

Kol de Carvalho exerceu funções como Vice-Presidente da Associação de Amizade Portugal-Japão, entre 2007 e 2010, é membro da Sociedade Luso Nipónica deste 2004 e foi membro da Associação Japonesa de Estudos Luso Brasileiros, AJELB, Japão entre 2004 e 2007.

ORLANDO FERREIRA, licenciado em Comunicação Social pela Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa e mestre em Estudos Portugueses – Especialização em Literatura Portuguesa, pela mesma universidade, é no presente professor no Externato João Alberto Faria, em Arruda dos Vinhos.

Orlando Ferreira tem desenvolvido ao longo de vários anos um conjunto vasto de actividades de promoção cultural designadamente na dinamização de programas de intercâmbio escolar e edição de publicações literárias com foco no Japão. A título de exemplo destacam-se as seguintes edições: O Mercador de Palavras (no âmbito do programa *2005 – EU-Japan Year of People-to-People Exchanges*), co-autoria do livro *Itinerários de Espanto – Uma viagem por Escolas e Cidades Japonesas* (editado pelo Projecto Japão Contemporâneo, de que é fundador), *Bom Dia, Japão* (publicação bilingue – português/japonês) para crianças dos 8 aos 12 anos e a edição da revista *Palavras Viajantes* com tema de capa – A língua Portuguesa no Japão, publicada pela Associação Rotas da Lusofonia.

Em 2007 integra o *Tour Program for Secondary Educators*, a convite da Japan Foundation.

Ao nível do intercâmbio, Orlando Ferreira organiza em 2011 uma visita de estudo a Tóquio para alunos do Clube de Jornalismo da escola onde lecciona, estando em Tóquio aquando do terramoto do 11 de Março. Promove projectos de intercâmbio com a Escola Primária e Preparatória Asahi, Hannan, em Osaka e com as escolas Yojo Shogakko, Nishinoomote (Tanegashima), Kojimachi Shogakko, Chiyoda-ku (Tóquio) e Saikaikita Shogakko, Saikai, (Nagasaki) e ainda um jantar de solidariedade com o objectivo de oferecer 110 livros *Bom Dia*, *Japão* a diversas escolas da Prefeitura de Fukushima, em colaboração com a ONG Soma Relief. Em 2014, Orlando Ferreira organiza uma visita com os elementos fundadores do "Projecto de Intercâmbio Educativo Portugal-Japão" para apresentação do livro *Bom Dia, Japão*, em Tóquio.

Em 2009 na sequência da edição do livro *Itinerários de Espanto – Uma viagem por Escolas e Cidades Japonesas* promove uma exposição fotográfica homónima nas instalações da Direcção Regional de Educação de Lisboa e Vale do Tejo e no Museu do Oriente. Em 2016 organiza a *I Conferência Internacional Rotas e Paisagens da Língua Portuguesa no Japão*, promovida pela Associação Rotas da Lusofonia, com o apoio institucional da Embaixada do Japão e a colaboração dos Departamentos Luso-Brasileiros das Universidades de Estudos Estrangeiros de Tóquio e de Quioto.

É de salientar que a publicação *O Mercador de Palavras*, uma narrativa de ficção sobre a chegada dos Portugueses ao Japão, no séc. XVI, foi integrada no programa oficial das comemorações dos 150 anos do Tratado de Paz, Amizade e Comércio entre Portugal e o Japão (2010) e foi recomendada pelo Plano Nacional de Leitura, como leitura autónoma para o 3º ciclo.

Orlando Ferreira foi distinguido em 2013 com uma Bolsa de Mérito atribuída pela Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, pelo aproveitamento escolar excepcional no Mestrado em Estudos Portugueses, que termina com 19 valores.

****

Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp